



Генеральная Ассамблея

Distr.

GENERAL

A/AC.254/6

25 November 1998

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Первая сессия

Вена, 19-29 января 1999 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Рассмотрение проекта конвенции против
транснациональной организованной преступности

Доклад о работе третьей сессии неофициальной рабочей группы, созданной для оказания помощи Председателю Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности, которая была проведена в Вене 5-6 ноября 1998 года

1. Неофициальная рабочая группа, которая была создана для оказания помощи Председателю Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности (неофициальная группа "Друзей Председателя"), провела свою третью сессию в Вене 5-6 ноября 1998 года. Были представлены следующие страны: Австралия, Австрия, Аргентина, Болгария, Боливия, Бразилия, Бельгия, Германия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Марокко, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Парагвай, Перу, Польша, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор и Япония. Наблюдателями были представлены Европейская комиссия и Программа Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками.
2. Третью сессию открыл глава Дирекции уголовного права Министерства юстиции Австрии Рональд Миклау. Третья сессия проходила под председательством Луиджи Ладурони (Италия), которого планируется избрать Председателем Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности.
3. Неофициальная группа "Друзей Председателя" утвердила следующую повестку дня:
 1. Утверждение предварительной повестки дня и организация работы
 2. Предварительная повестка дня и организация работы первой сессии Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

*A/AC.254/1.

3. Консультации по вопросам для обсуждения Специальным комитетом на его первой сессии

4. На рассмотрение неформальной группы были представлены проекты следующих документов

a) анонимная предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы первой сессии Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/1);

b) доклад неформального подготовленного совещания Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности, состоявшегося в Буэнос-Айресе 31 августа - 4 сентября 1998 года (A/AC.254/3);

c) проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/4);

d) элементы международного документа о борьбе с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, предложенное Австрией и Италией (A/AC.254/4/Add.1);

e) проект протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, дополняющий конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, предложенное Канадой (A/AC.254/4/Add.2).

5. Некоторые участники выразили озабоченность в связи с отсутствием устного перевода в ходе третьей сессии, что по их мнению снижает их возможность участвовать в этой же работе неформальной группы. Представитель Секретариата разъяснил, что ввиду отсутствия в данное время помещений для проведения конференций в Венском международном центре Секретариат при содействии Министерства юстиции и Министерства иностранных дел Австрии организовал проведение третьей сессии в Министерстве юстиции Австрии. Вследствие организационных трудностей и отсутствия ресурсов обеспечить устный перевод было невозможно. Секретариат приложил все силы для обеспечения устного перевода на английский, испанский и французский языки на последующих сессиях неформальной группы при условии соблюдения ориентировочного графика, который был утвержден неформальной группой на ее второй сессии, состоявшейся в Буэнос-Айресе, 3 сентября 1998 года (A/AC.254/4/Add.2 приложение).

6. Неформальная группа рассмотрела предварительную повестку дня и предлагаемую организацию работы первой сессии Специального комитета. Многие участники высказали мнение, что на обсуждение дополнительных международных документов необходимо выделить время, достаточное по крайней мере для рассмотрения проектов текстов в первом чтении. Уже представлены проекты текстов правового документа о борьбе против незаконного провоза и транспортировки мигрантов и правового документа против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов. Правительства Аргентины и Соединенных Штатов заявили о своем намерении представить Секретариату в конце ноября 1998 года элементы для проекта международного документа о борьбе с торговлей женщинами и детьми. Состоялось широкое обсуждение по вопросу о целесообразности и реальности проведения неформальных консультаций по дополнительным международным документам в ходе сессий Специального комитета, учитывая необходимость участия экспертов в их разработке. Было условлено, что проведение неформальных встреч и консультаций с целью достичь консенсуса по вопросам, касающимся разработки конвенции против транснациональной организованной преступности и дополнительных документов, остается приоритетной задачей. Вместе с тем неформальная группа придает важное значение обеспечению транспарентности процесса переговоров и максимально широкого участия государств. Кроме того, при разработке конвенции и дополнительных документов необходимо сохранить соответствующий баланс. Поэтому

неофициальная рабочая группа согласилась с тем, что Специальному комитету следует, по возможности, избегать созыва отдельных групп для обсуждения проектов дополнительных документов. Неофициальная группа согласилась также с тем, что в ходе первой сессии Специального комитета, которая будет проходить с 9 по 21 января 1999 года, половина дня следует выделить на обсуждение проекта правового документа о борьбе против незаконного провоза и транспортировки мигрантов и половина дня следует выделить на обсуждение проекта правового документа о борьбе против незаконного изготовления и оборота стелс-оружия, освоенных частей и компонентов и баррикад к наму, тогда как проект правового документа о борьбе против торговли женщинами и детьми должен быть лишь представлен на этой сессии, а его обсуждение должно состояться в ходе второй сессии Специального комитета, которую намечено провести 8-12 марта 1999 года.

7. Неофициальная группа одобрила предварительную повестку дня и предлагаемую организацию работы первой сессии Специального комитета. Представитель Секретариата сообщил, что предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы будут приложены к приглашению принять участие в работе первой сессии Специального комитета, с тем чтобы государства могли включить соответствующих экспертов в состав своих делегаций.

8. Неофициальная группа обратилась к Секретариату с просьбой изучить возможность преобразования сессии неофициальной группы Друзей Председателя, которую намерено провести 30 мая 1999 года, в сессию Специального комитета. Информацию о том, можно ли будет пойти на дополнительные расходы, Секретариат представит Специальному комитету на его первой сессии.

9. Представители Австрии и Италии представили проект правового документа о борьбе с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, а представитель Канады представил проект правового документа о борьбе против незаконного изготовления и оборота стелс-оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов. Оба эти проекта правовых документов были представлены на рассмотрение Специального комитета. По мнению неофициальной группы, эти проекты текстов являются разумной основой для дальнейшего обсуждения и разработки документов. Представитель Соединенных Штатов внес замечания по проекту правового документа, представленного представителем Канады, которые будут распространены как часть официальной документации Специального комитета.

10. Неофициальная группа всесторонне обсудила вопрос о сфере применения конвенции. Неколько участников высказали мнение, что сфера применения конвенции должна быть гибкой, с тем чтобы конкретные положения могли стать инструментами практической деятельности. Было подчеркнуто, что конвенция должна быть инструментом, который будет способствовать предупреждению, расследованию, судебному преследованию и разбору в судебном порядке дел, связанных с транснациональной организованной преступностью. В этой связи в целом было сочтено важным обеспечить простоту применения нового инструмента, а также его эффективность и действенность. Представитель Соединенных Штатов представил предложения относительно сферы применения конвенции, которые будут распространены как часть официальной документации Специального комитета.

11. Один представитель вновь указал на позицию правительства его страны, согласно которой в конвенции должен содержаться перечень правонарушений, включающий, в частности, террористические акты.

12. Председатель с удовлетворением отметил высокий уровень обсуждения и очевидное сознание взглядов по вопросу о сфере применения конвенции. Неофициальная группа согласилась с тем, что при осуществлении своих важных функций Специальному комитету следует проявлять гибкость и прагматизм. Нельзя допустить, чтобы любые оставшиеся трудности в решении вопроса о сфере применения помешали достичь прогресса в переговорах. В этой связи Специальный комитет, возможно, сможет продолжить обсуждение других положений регулярно.

возвращаясь к положениям, касающимся сферы применения, в целях обеспечения последовательности.